

Księga Daniela 12 rozdział porównanie

w.	Septuaginta	EIB	NBG
1	<p>W tym czasie wystąpił Michał, wielki anioł, który stoi przy synach twojego ludu. Będzie to czas ucisku, jakiego nie było, (a) od kiedy nastali, aż do owego dnia. A w owym dniu wywyższony zostanie cały naród, każdy, kto się znajdzie w zapisach księgi.</p>	<p>W tym czasie powstanie Michał, wielki książę, który jest opiekunem synów twojego ludu, a będzie to czas takiego ucisku, jakiego nie było, odkąd istnieje naród, aż do tego czasu. W tym czasie wybawiony będzie twój lud – każdy, kto zostanie znaleziony jako wpisany do księgi.</p>	<p>W tym czasie stanie Michael, wielki nadzorca, który jest wyznaczony dla twego ludu oraz nastanie czas ucisku, jakiego nie było, odkąd istnieją narody – aż do tego czasu. Leczą tego czasu będzie wybawiony twój lud; każdy, kto będzie znaleziony w Księgach.</p>
	<p>(a) kontekst wydarzeń wskazuje na króla północy i króla południa z 11 rozdziału księgi Daniela</p>		
2	<p>Wielu z tych, co śpią na całym obszarze ziemi, powstanie: jedni do życia wiecznego, drudzy do nagany, a inni do rozproszenia i wiecznej hańby.</p>	<p>I wielu ze śpiących w prochu ziemi obudzi się, jedni do życia wiecznego, a drudzy na zniewagi i wieczne odrzucenie.</p>	<p>Nadto obudzi się wielu z tych, co śpią w prochu ziemi; ci do życia wiecznego, a tamci na pohańbienie oraz wieczną odrazę.</p>

- 3 Ci, którzy to pojęli, ukażą się jak wielkie światła na niebie, a (b) **którzy starali się o zachowanie moich słów** – jak gwiazdy na niebie na wieki wieków.
- Lecz roztropni będą jaśnieć jak jasność na sklepieniu niebios, a ci, **którzy wielu wiodą do sprawiedliwości**, jak gwiazdy - na wieki wieczne.
- A ci, co nauczają, będą świecić jak światło na niebie; zaś ci, **którzy wielu przyprowadzają do sprawiedliwości** – na wieki wieczne jak gwiazdy.

(b) Obj.12:17 - ... które strzeże przykazań Elohim i ma świadectwo Yahushy

- 4 Ty, Danielu, ukryj te postanowienia. **Zamknij pieczęcią tę księgę, aż to się zacznie spełniać, aż wielu całkiem zgłupieje i ziemia napętni się nieprawością.**
- Ale ty, Danielu, zamknij te słowa i **zapieczętuj ten zwój, aż do czasu końca! Wielu będzie biegać i wzrośnie poznanie.**
- Lecz ty, Danielu, zamknij te słowa i **zapieczętuj zwój aż do wyznaczonego czasu. Wtedy wielu ich będzie krążyć, zatem i zrozumienie będzie wielkie.**
- 5 Ja, Daniel, spojrzałem, a tu stoi dwóch innych: jeden z tej strony rzeki, a drugi z tamtej.
- A gdy ja, Daniel, spojrzałem, oto dwaj inni stali jeden po jednej stronie rzeki, a drugi po drugiej stronie rzeki.
- Ja, Daniel, widziałem, że oto stali dwaj inni – jeden na brzegu rzeki z tej strony, a drugi na brzegu rzeki z tamtej.
- 6 Wtedy zapytałem tego odzianego w lnianą szatę, znajdującego się u góry: **kiedy nastąpi spełnienie tych przedziwnych wydarzeń, o których mi mówiłeś? Kiedy kres tego oczyszczenia?**
- I powiedział do mężczyzny odzianego w lnianą szatę, który stał nad wodami rzeki: **Kiedy będzie koniec tych cudów?**
- Zatem powiedział do męża ubranego w biały len, który stał nad wodą tej rzeki: **Po jakim czasie przyjdzie koniec tych dziwnych rzeczy?**

- 7 I usłyszałem odpowiedź tego odzianego w lnianą szatę, który był nad wodą rzeki:
- (c) **„Kiedy całkowicie wypełni się czas”**. I podniósł prawe i lewe ramię ku niebu, i przysięgł na Żyjącego na wieki Elohim, tak mówiąc: kiedy upłynie czas i czasu i połowa czasu, **nastąpi uwolnienie ludu świętego i wtedy to wszystko się spełni.**
- I usłyszałem mężczyznę odzianego w lnianą szatę, który stał nad wodami rzeki - gdy wznosił swą prawą i lewą rękę ku niebu i przysięgał na Żyjącego wiecznie: Do wyznaczonej pory, pór i połowy pory, i **gdy dopełni się rozbicie mocy świętego ludu,** dopełni się to wszystko.
- Więc usłyszałem jak mąż, ubrany w biały len, który stał nad wodą owej rzeki, podniósł swoją prawicę i swą lewicę ku niebiosom i przysięgł przez Żyjącego na wieki, że to się wszystko wypełni po określonym czasie, określonych czasach i połowie, **gdy zużyje się świętego ludu.**

(c) brak tej odpowiedzi w przekładach EIB i NBG

- 8 **Ja usłyszałem to, ale nadal nie otrzymałem od niego wyjaśnienia na temat tego „czasu”**. Zapytałem go zatem: „Panie, jakie jest wyjaśnienie twojej wypowiedzi? Co oznaczają te zagadkowe obrazy?
- A ja słyszałem to, lecz nie zrozumiałem, i powiedziałem: Panie mój! Co będzie końcem tych rzeczy?**
- A kiedy to usłyszałem, lecz nie zrozumiałem, powiedziałem: Mój panie! Jaki będzie koniec tamtych?**

W Septuagincie pytania Daniela brzmią inaczej, niż w przekładach masoreckich, gdzie jest sugestia pytania przez Daniela o koniec czasów.

- | | | | |
|----|---|--|--|
| 9 | Odpowiedział:
"Ustąp już, Danielu,
bo te wszystkie
postanowienia
pozostaną ukryte i
zapieczętowane, | Wtedy powiedziała:
Idź, Danielu, bo słowa
te są zamknięte i
zapieczętowane aż
do czasu końca. | Wtedy powiedziała:
Idź, Danielu! Bo te
słowa są zamknięte i
zapieczętowane, aż
do końca czasu. |
| 10 | dopóki wielu nie
przejdzie zwycięsko
przez próbę i nie
dostąpi uświęcenia,
a grzesznicy nie
dopełnią grzechów.
Nikt z grzeszników
nie zrozumie tego,
myślący natomiast
posłuchają. | Wielu będzie się
oczyszczało i
wybielało i wielu
będzie
wypróbowanych, lecz
bezbożni będą
postępować
bezbożnie. Żaden
bezbożny nie
zrozumie, ale
roztropni zrozumieją. | Wielu będzie
oczyszczonych,
wybielonych i
wypróbowanych; a
bezbożni, będą czynić
bezbożnie. Bo
wszyscy bezbożni nie
zrozumieją – lecz
mądrzy zrozumieją. |

W Septuagincie werset 9 i 10 to jedno zdanie, inaczej niż w EIB oraz NBG. Jest to o tyle ważne, że Daniel otrzymuje odpowiedź na pytanie, że te rzeczy pozostaną ukryte i zapieczętowane ... dopóki wielu nie przejdzie zwycięsko próby Jest to szczególny znak do kiedy będą zapieczętowane rzeczy o które pyta Daniel (patrz w.7).

Natomiast w przekładzie EIB oraz NBG jest wstawione, że pozostanie to zapieczętowane ... aż do czasu końca

Treść tych wersetów odnosi się również do wersetu 4. W przekładach masoreckich powtarza się sugestia ... do końca czasu ... , czego nie ma w Septuagincie.

- | | | | |
|----|---|--|--|
| 11 | Kiedy całkowicie
ustanie składanie
ofiar i doprowadzą
do tego, by nastąpiła
ohyda pustki, upłynie
tysiąc dwieście
dziewięćdziesiąt dni. | Od czasu zniesienia
stałej ofiary i
postawienia
obrzydliwości
spustoszenia upłynie
tysiąc dwieście
dziewięćdziesiąt dni. | Od czasu usunięcia
stałej ofiary i
zezwoleń na
obrzydliwość
spustoszenia upłynie
tysiąc dwieście
dziewięćdziesiąt dni. |
| 12 | Szczęśliwy, kto
utrzyma się i wytrwa
do końca tysiąc
trzysta trzydzieści
pięć dni. | Szczęśliwy, kto
doczeka i dotrwa do
tysiąca trzystu
trzydziestu pięciu
dni. | Błogosławiony ten,
który oczekuje i
dosięgnie tysiąca
trzystu trzydziestu
pięciu dni. |

13 A ty idź teraz i odpocznij. **Jeszcze bowiem nastaną dni i godziny przed kresem spełnienia się.** Gdy odpoczniesz, wstaniesz ku swojej chwale przy spełnieniu się dni”.

A ty idź do końca, i spoczniesz, i powstaniesz dla swojego losu u kresu dni.

Ale ty idź do swojego kresu; odpoczniesz oraz zostaniesz podniesiony w twym udziale przy końcu dni